



★ LE VOLONTAIRE DE LA LIBERTÉ

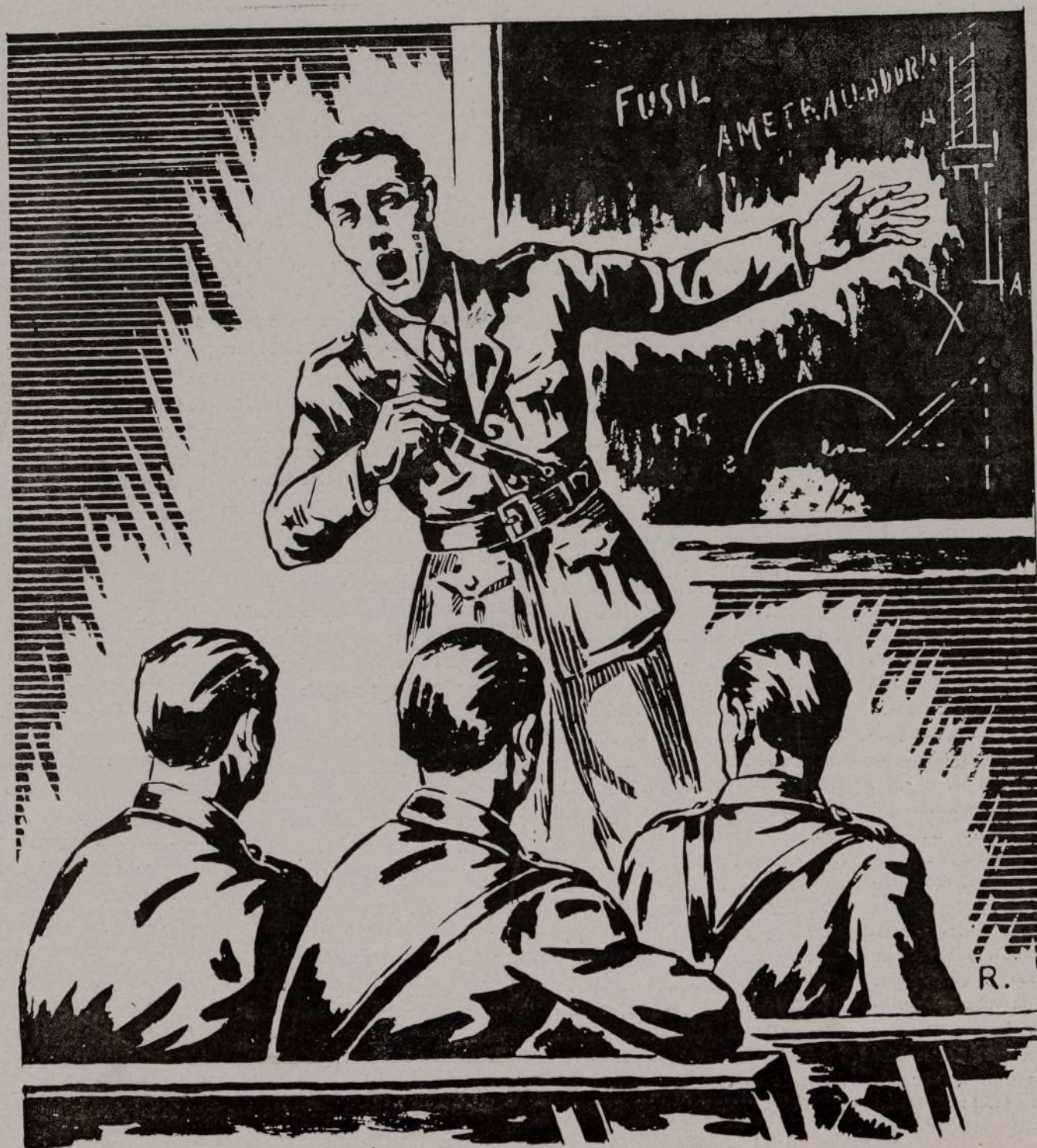
organe des brigades internationales

Numéro 36

Edité par la XIV^{ème} Brigade

15 Mars 1938

Sans repos, efforçons nous de conquérir toutes les connaissances que le triomphe exige



Ayuntamiento de Madrid

NOTICIAS DE ESPAÑA

EL GOBIERNO NO TIENE NADA QUE OCULTAR AL PUEBLO

Tales fueron las primeras palabras pronunciadas por el ministro de Agricultura, camarada Vicente Uribe, durante su discurso en la Radio, del 5 de marzo último.

Después del discurso del presidente del Consejo, el de Uribe viene a afirmar con no menos vigor la voluntad firme del Gobierno de proseguir la guerra hasta el fin; su implacable actitud hacia los enemigos abiertos y los enmascarados de la República, que, aprovechándose de los reveses momentáneos de nuestras armas, hacen circular rumores deshonorables y derrotistas. Su firme decisión de poner al servicio de la guerra todas las energías del país que no han sido empleadas hasta la fecha. El Gobierno tiene confianza en el pueblo y sabe que éste es capaz de todos los esfuerzos. El pueblo español, enteramente unido, bajo la dirección de su Gobierno de Frente Popular, avanzará con certeza sobre el camino de la victoria.

★

CONMEMORACION DEL ANIVERSARIO DE LA VICTORIA DE GUADALAJARA

El 9 de marzo, bajo la presidencia de nuestro camarada Vittori, comisario político de la XIV Brigada, se desarrolló en el Comisariado de las Brigadas Internacionales, de Madrid, una velada en conmemoración de la victoria de Guadalajara.

Ante una numerosa asistencia, donde se destacaban numerosas personalidades civiles y militares, así como una Delegación de soldados de la XIV Brigada, que participaron en esta victoria, el camarada Vittori recordó en algunas palabras los acontecimientos que se desarrollaron hace un año, cuando nuestro joven Ejército republicano derrotó al ejército motorizado de Mussolini.

"Hoy — declaró —, después de un año, el Ejército republicano se ha perfeccionado y fortificado; pero gracias a la cobardía política de los países democráticos, los fascistas siguen recibiendo nuevos refuerzos de hombres y de material de guerra. Esta situación

establece delante de nosotros nuevas tareas: trabajar más, y más de prisa, no solamente para alcanzar al enemigo, sino para sobrepasarlo y llegar a la victoria."

La intervención de una camarada de Mujeres Antifascistas puso de relieve la significación de la Jornada Internacional de la Mujer; después intervino el camarada Miguel San Andrés, diputado de Izquierda Republicana por Valencia. Fueron largamente aclamados.

Esta velada terminó con la proyección de un film soviético.

★

SE HA CELEBRADO EN MADRID EL SEGUNDO ANIVERSARIO DE LA CREACION DE LA J. S. U.

El domingo, 7 de marzo, ha tenido lugar en la sala del cine Salmánca un mitin, organizado por la J. S. U. con ocasión del segundo aniversario de la unificación de las Juventudes Socialista y Comunista.

En un vibrante discurso, el camarada Arconada, secretario de la J. S. U. de la provincia de Madrid, ha trazado el balance de los dos años de unidad, y ha exaltado la participación activa y los sacrificios de la juventud en la guerra; después hizo un caluroso llamamiento a la unidad de toda la juventud.

Cuatro representantes de los Grupos de Alianza de la Juventud Antifascista de diferentes talleres han relatado, ante la asamblea, las experiencias positivas de la unidad total de la juventud.

Después vino un momento de gran emoción, cuando un camarada del Comité Central de las Juventudes Comunistas de Francia entregó al camarada Santiago Carrillo la bandera ofrecida por las Juventudes Comunistas de Francia.

Santiago Carrillo, el jefe amado por la juventud española, hizo un breve resumen de la situación militar y política del país y fijó las tareas de la juventud.

La terminación del discurso de Carrillo fué saludada con una interminable ovación; la juventud de Madrid quiere hacer sentir al dirigente de toda la juventud española su afecto y su admiración.

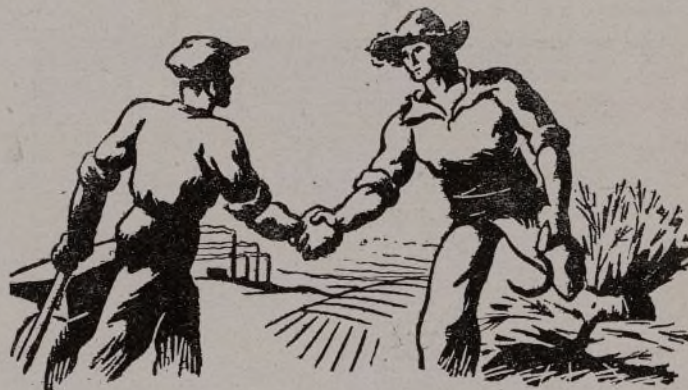
La distribución y entrega de fertilizantes a los agricultores

A los Alcaldes de los Consejos municipales de pueblos de la provincia de Madrid han sido comunicadas las siguientes disposiciones del Ministro de Agricultura acerca de la distribución y entrega de fertilizantes:

"Los Consejos municipales procederán a confeccionar, en el plazo de veinte días y por los medios de publicidad y organización que cada uno de ellos estime pertinentes, el censo estadístico de los agricultores que en el terreno de sus términos municipales respectivos

hayan de emplear y proporcionalmente a la extensión superficial cultivada en aquel momento.

Se faculta a la Jefatura de la Sección Agronómica para que se realicen cuantas investigaciones estime pertinentes sobre la veracidad de los datos consignados en las estadísticas municipales siempre que aprecie anomalía en relación con el archivo agronómico y catastral que posea sobre cultivos y consumo del fertilizante.



empleen ordinariamente como fertilizante de la tierra que trabajan el sulfato amónico.

En dicho censo se relacionarán las personas naturales y jurídicas, con expresión nominal de los mismos, consignando la extensión superficial de los cultivos y la clase de los mismos, según el encasillado adjunto, que facilitará la Sección Agronómica provincial.

La estadística así formada será sometida al examen y aprobación del Comité Agrícola Local, procediéndose, una vez recaído acuerdo, por mayoría de votos, a su envío a la Sección Agronómica provincial. Acompañarán al acta de remisión los votos particulares cuando se hayan formulado.

El Servicio Agronómico realizará el resumen provincial correspondiente, estableciendo las necesidades por pueblos, cultivos y épocas y agrupando los usuarios, según los organismos sindicales y cooperativos existentes, lo que permitirá establecer coeficientes de distribución de forma que los cupos de que se disponga en cada época del año puedan ser adjudicados de una manera automática

entre todos los que hayan de emplear y proporcionalmente a la extensión superficial cultivada en aquel momento.

La distribución del sulfato amónico se hará exclusivamente entre los relacionados en la estadística provincial. Los agricultores que necesiten en lo sucesivo dicho fertilizante solicitarán su inclusión, a través de su Municipio, en la forma reglamentaria, para lo cual las entidades locales llevarán un registro de altas y bajas de consumidores de dicho abono.

La Sección Agronómica podrá hacer entrega de la totalidad del cupo de sulfato amónico que corresponda a los afiliados a un Sindicato, Cooperativa o Agrupación de cualquier género que sea, siempre que así lo acuerde la misma, según expresión de sus organismos directivos, tanto en los de carácter local como en los de la región o provincia."

FAIRE TOUJOURS MIEUX...

Depuis quelque temps, et c'est l'impression qui se dégage des réunions hebdomadaires des Commissaires de Bataillons et Délégués de Compagnies, on sent un profond changement dans notre Brigade.

Les Délégués de Compagnies, les Commissaires de Bataillons, apportent plus souvent des bilans positifs, soulignant les progrès réalisés dans nos unités respectives.

Des initiatives de travail surgissent nombreuses, nous en avons souligné quelques unes et non des moins importantes, au cours de notre dernière réunion.

On s'arrête moins devant les difficultés parce qu'on a appris à les surmonter, on sent, il faut le dire, **LE DESIR CHEZ CHACUN DE FAIRE TOUJOURS MIEUX.**

Tout cela n'est pas venu tout seul. On y arrive par le travail de tous, par une meilleure collaboration entre les Délégués et Commissaires à tous les échelons, par une liaison plus étroite avec nos camarades soldats et officiers, par une meilleure organisation du travail.

En somme, nous avons rompu avec cette méthode de travail périmée et stérile, qui est l'improvisation.

En travaillant avec plus de méthode suivant un plan, nous nous penchons davantage sur les problèmes qui se posent devant nous. Nous connaissons mieux nos faiblesses, et nous pourrions les corriger plus facilement, plus rapidement.

Une de nos grandes faiblesses c'est que souvent, et c'est toujours vrai pour certaines unités, tout le travail reposait sur les épaules du Délégué politique de Compagnie.

C'est pourquoi nous avons posé la question de l'aide à lui apporter. Comment? En créant autour de lui des groupes d'activistes.

Un Bataillon a déjà 18 ou 20 activistes par Compagnie, il est possible de faire la même chose, de faire mieux dans toutes nos unités de la Brigade. Ces activistes seront parmi les meilleurs, les plus disciplinés, les plus courageux, donnant en toutes circonstances

l'exemple de ce qu'est un **VÉRITABLE SOLDAT ANTIFASCISTE.**

Nous devons guider ces camarades pleins de bonne volonté et décidés avec nous de faire de notre Brigade, une des meilleures Brigades de notre Armée Populaire.

Être un activiste, celui qui sait donner l'exemple toujours et surtout sera un grand honneur.

Quand on s'adresse aux fils du grand peuple d'Espagne, et à nos volontaires internationaux on peut répondre sans crainte de se tromper: poser la question c'est la résoudre.

La réponse sera, que nombreux, très nombreux seront ceux qui diront je veux avoir cet honneur, je serais le soldat antifasciste.

VITTORI

Commissaire de la Brigade.

HACER CADA VEZ MEJOR...

Desde hace algún tiempo, y es la impresión que se desprende de las reuniones semanales de Comisarios de Batallón y Delegados de Compañía, se siente un profundo cambio en nuestra Brigada.

Los Delegados de Compañía, los Comisarios de Batallón aportan muy a menudo balances positivos, subrayando los progresos realizados en nuestras unidades respectivas.

Surgen numerosas iniciativas de trabajo, hemos subrayado algunas de ellas, no las menos importantes, en el curso de nuestra última reunión.

Se paran menos delante de las dificultades, porque han aprendido a sobrepasarlas; sienten, es necesario decirlo, **EL DESEO DE HACER CADA VEZ MEJOR.**

Todo esto no ha venido solo. Se

llega a ello por medio del trabajo de todos por medio de una mejor colaboración entre los Delegados y Comisarios de todos los escalones, por medio de una ligazón más estrecha con nuestros camaradas soldados y oficiales, por medio de una organización mejor en el trabajo.

En total, hemos roto con ese método de trabajo estéril que es la improvisación.

Trabajando con más método, siguiendo un plan, nos inclinamos más sobre los problemas que se plantean delante de nosotros. Conocemos mejor nuestras debilidades y podremos corregirlas más fácilmente, más rápidamente.

Una de nuestras mayores debilidades es que, a menudo, en ciertas unidades todo el trabajo descansa sobre las espaldas del Delegado político de Compañía.

Por eso hemos planteado la cuestión de aportarle una ayuda. ¿Cómo? Creando alrededor de él grupos de activistas.

Un batallón tiene ya 18 ó 20 activistas por Compañía; es posible hacer lo mismo en todas las unidades de nuestra Brigada. Estos activistas se encontrarán entre los mejores, los más disciplinados, los más valientes, dando ejemplo en todas las circunstancias de lo que es un **VERDADERO SOLDADO ANTIFASCISTA.**

Debemos guiar a estos camaradas, llenos de buena voluntad y decisión con nosotros, a hacer de nuestra Brigada una de las mejores Brigadas de nuestro Ejército Popular.

Ser un activista, saber dar ejemplo siempre y por todas partes, es un honor.

Cuando nos dirigimos a los hijos del gran pueblo de España y a nuestros voluntarios internacionales, podemos contestar sin miedo a equivocarnos: plantear la cuestión es resolverla.

La contestación será que gran número de ellos dirán: yo quiero tener ese honor. Yo seré el soldado antifascista.

VITTORI

Comisario de la Brigada.

Nouveau gage de solidarité de la région parisienne

Nous venons d'avoir la visite d'une Délégation de l'Union des Syndicats de la Région Parisienne. Cette Délégation est arrivée en Espagne accompagnant un convoi de 32 camions, nouveau gage de la solidarité des travailleurs de la Région Parisienne vis à vis de leurs frères d'Espagne.

Au cours de son voyage, la Délégation pu visiter la XIVème Brigade, "La Marseillaise" ce qui lui

permet de constater le moral élevé et l'enthousiasme de nos combattants, auxquels ne fait défaut qu'une chose: des armes. Nous sommes persuadés qu'après leur voyage à travers l'Espagne républicaine, nos camarades de l'Union des Syndicats, à leur retour en France, sauront continuer avec plus de fermeté encore, la lutte pour obtenir le respect du Droit International, c'est à dire l'ouverture de la frontière pyrénéenne.



La Délégation est reçue par le Général Miaja.

Ayuntamiento de Madrid

QUELQUES JOURS A L'HOPITAL

Les sports ne sont pas oubliés au peloton de Cavalerie de la XIVème, qui dispose en outre d'une Commission Culturelle connue d'un certain nombre de camarades des Bataillons, d'un terrain de basket-ball et de différents agrès de gymnastique.

Le jeu de basket est très apprécié des camarades, car, il demande du coup d'oeil, de la vivacité, du souffle, autant de qualités que doit posséder et développer un bon antifasciste.

Mais comme tout sport violent, le basket-ball exige de l'entraîne-



ment pour être joué d'une façon correcte et éviter les brutalités, inévitables des débutants.

Aussi ai-je été victime de mon inexpérience et de celle d'un camarade: ce dernier manquant le ballon, me porta un coup à l'oeil qui nécessita quelques jours de soins à l'hôpital de la Division.

Guéri, c'est avec joie que j'ai rejoint la Cavalerie, pourtant j'ai gardé un très bon souvenir de l'hôpital.

Le service médical est parfait. Le personnel civil: infirmier, infir-

mières, remplissent leurs tâches avec un haut esprit de dévouement. L'organisation est excellente. Les chambres éclairées et aérées par de larges fenêtres, sont en parfaites conditions de propreté et d'hygiène. Les repas, pour les malades et les blessés pouvant se lever, comme pour ceux que leur état oblige de garder le lit, sont abondants et bien préparés.

La réalisation culturelle et récréative n'a pas été négligée non plus. L'hôpital possède une Bibliothèque bien garnie avec salle de lecture et de correspondance, servant chaque jour de 10 h à midi à l'école des convalescents analphabètes. En outre une salle de récréation comprenant billard, jeux divers, phono, est à la disposition des camarades pouvant circuler.

Le côté artistique n'a pas été omis, le théâtre, appartenant à l'hôpital, donne plusieurs fois par semaine des matinées théâtrales et musicales.

Aussi, est-ce en gardant le meilleur souvenir de ce lieu de repos et de soins, que je suis revenu au sein de notre Cavalerie jusqu'à la victoire définitive sur le fascisme.

Vive le Service Sanitaire!
Vive l'Armée Républicaine Espagnole!

HUET, Jean
Peloton de Cavalerie.

ALGUNOS DIAS EN EL HOSPITAL

Los deportes no son olvidados por el pelotón de Caballería de la 14.ª que dispone de una Comisión Cultural de cierto número de camaradas, de un terreno de "Basket-ball" y de diferentes aparatos de Gimnasia.

El juego de "Basket" es muy apreciado por los camaradas, puesto que depende del golpe de vista, de la vivacidad, de la inspiración, todas las cualidades que debe poseer todo buen antifascista.

Pero, como todo deporte violento, el "Basket-ball" exige entrenamientos para ser jugado de una manera correcta y evitar las brutalidades inevitables de los principiantes.

También yo he sido víctima de mi inexperiencia, y de la de un camarada, este último, fallándole el balón, me dió un golpe en el ojo que tuve necesidad de cuidarle durante algunos días en el Hospital de la División.

Ya curado, vuelvo a la Caballería con gran alegría; sin embargo he guardado un recuerdo muy bueno del Hospital.

El servicio médico es perfecto. El personal civil: enfermero, en-

fermeras, cumplen con sus deberes con un gran espíritu de abnegación. La organización es excelente. Las habitaciones, claras y aireadas por anchas ventanas, están en perfectas condiciones de limpieza e higiene. La comida para los heridos y enfermos que se pueden levantar, lo mismo que para los que no se pueden mover de la cama, es abundante y bien preparada.

La realización cultural y recreativa tampoco ha sido descuidada. El Hospital posee una Biblioteca bien provista, con sala de lectura y de correspondencia, sirviendo todos los días, de diez a doce de la mañana, de Escuela a los analfabetos convalecientes. Además una Sala de recreo que comprende: billar, juegos diversos, fono, está a la disposición de los camaradas.

La parte artística no ha sido omitida: el teatro perteneciente al Hospital da varias veces por semana funciones teatrales y musicales.

Así, que guardando el mejor recuerdo de este lugar de descanso y de cuidados, he vuelto al seno de nuestra Caballería hasta la victoria definitiva sobre el fascismo.

¡Viva el Servicio Sanitario!
¡Viva el Ejército Republicano Español!

HUET, Jean



Cultivez votre intelligence, étudiez dans tous les moments que vous aurez de libres et ainsi vous verrez toujours plus clairement la signification de notre lutte.



Cuando operes en zona húmeda, con nieve o mucho frío, procura cambiar de posición con frecuencia.



En los momentos de reposo quitate el calzado y friccióna los pies con nieve o con un trapo mojado.



Conserva una higiene perfecta de tu cuerpo. Los pies deben ser objeto de especial limpieza.



Si aparece la congelación, ¡no te calientes bruscamente! Fricciónate con nieve y busca al Sanitario.

El papel y la importancia del Cabo

Examinons ensemble l'importance du rôle que joue, dans une armée, le cabo.

Il est au premier échelon de la hiérarchie militaire et, par sa fonction, il est en liaison directe avec les camarades. Il vit leurs difficultés, leurs peines, il connaît les mêmes réactions. C'est lui qui, le premier, doit savoir, à toute heure du jour ou de la nuit, où se trouve chaque camarade de son escouade — de service ici, en corvée là, détaché à tel ou tel endroit, absent pour telle ou telle raison. Il doit savoir découvrir les camarades capables de suivre des cours.

Il a l'œil sur tout — état de l'habillement, situation de l'armement, des munitions. Il doit connaître le passé, l'instruction, les possibilités, en un mot, le niveau moral et physique de chacun.

C'est encore lui qui doit pouvoir remédier à toutes ces petites misères de la vie du soldat — petites misères qui sont, bien souvent, si grosses de conséquences.

L'escouade qui est, en quel que sorte, une famille, doit

trouver, dans le cabo, le père qui console, soigne, encourage, instruit, gronde et, surtout, dirige. Elle est toujours le reflet de son chef et, si celui-ci est digne de la confiance qu'on a mise en lui, elle lui fera honneur.

Nous avons touché du doigt les qualités essentielles du cabo et, si nous tenons compte des nécessités du combat qui, fréquemment, l'obligent à remplir des fonctions au-dessus de son grade, nous voyons quels efforts, quelles capacités sont demandés au cabo.

Dans nos écoles, nous lui donnons un minimum d'instruction militaire. C'est dans sa conscience d'antifasciste qu'il puise les qualités morales pour continuer à apprendre, pour faire, de son escouade, une unité forte, capable d'accomplir toutes les tâches qu'on lui demandera.

Le cabo est un auxiliaire modeste et précieux dans la lutte que nous menons et que nous achèverons bientôt, par l'écrasement total du fascisme.

MARCEL SAGNIER
Commandant de la 14ème Brigade.

Examinemos juntos la importancia del papel que juega en un Ejército el cabo.

Es el primer escalón de la jerarquía militar y, por su función, está en unión directa con los camaradas. Vive sus dificultades, sus penas; conoce hasta sus reacciones. Es él quien primero debe saber, a todas las horas del día o de la noche, dónde se encuentra cada camarada de su escuadra—de servicio aquí, de faena allí, destacado en tal o tal sitio, ausente por tal o tal razón—. Debe saber descubrir los camaradas capaces de seguir cursos.

Pone atención, sobre todo, en el estado del vestuario, situación del armamento y municiones. Debe conocer el pasado, la instrucción, las posibilidades, y, en una palabra, el nivel moral y físico de cada uno.

Es también él quien debe remediar todos los pequeños inconvenientes de la vida de un soldado; pequeños inconvenientes, que a menudo tienen graves consecuencias.

La escuadra, que es una especie de familia, debe en-

contrar en el cabo el padre que consuela, cuida y da valor, instruye y sobre todo dirige. Una escuadra es siempre el reflejo de su jefe, y si éste es digno de la confianza que se ha puesto en él, ésta le hará honor.

Hemos tocado con el dedo las cualidades esenciales del cabo y tenemos cuenta de las dificultades del combate, que frecuentemente le obligan a cubrir funciones que están por debajo de su grado; vemos los esfuerzos y las capacidades que le exige su puesto.

En nuestras escuelas le damos el mínimo de instrucción militar. Es de su conciencia de antifascista de donde tiene que sacar sus cualidades morales para continuar aprendiendo, para hacer de su escuadra una unidad fuerte, capaz de cumplir todas las tareas que se le pidan.

El cabo es un auxiliar modesto y precioso en la lucha que sostenemos y que terminaremos pronto con el aplastamiento total del fascismo.

MARCEL SAGNIER
Comandante de la 14 Brigada.



A l'école des cabos chacun travaille...
En la escuela de cabos todos trabajan...



... avec application et enthousiasme.
... con aplicación y entusiasmo.

Ayuntamiento de Madrid

La fraternité entre internationaux et espagnols

Notre Bataillon "Commune de Paris" vient de lancer le mot d'ordre: "Chaque camarade international doit dans notre Bataillon avoir un frère Espagnol, et chaque Espagnol un frère international."

Au cours de nos réunions d'activistes, par nos journaux muraux et de Bataillon, dans les Compagnies, partout, nous avons expliqué toute l'importance de réaliser cette consigne. Imaginez votre famille en France, qui recevra une lettre d'un camarade espagnol lui expliquant sa situation, celle de sa famille, comment sa famille fut prisonnière des fascistes à Malaga, où comment sa petite soeur trouva la mort dans un bombardement de l'aviation fasciste à Madrid, où à Valence. Imaginez toute la répercussion qu'aura une telle lettre de combattant espagnol, qui sera lu par votre famille, lu par vos amis.

Voyez comment cela fera connaître plus directement le peuple espagnol dans tous les sacrifices qu'il endure. Et puis, ce sera la preuve vis à vis de votre famille, de vos amis, qu'ici en Espagne,

nous ne sommes pas des étrangers, mais des frères dans le sens le plus profond du mot.

Vous Internationaux qui écrirez aussi à la famille de votre frère espagnol, vous lui direz votre vie; pourquoi vous êtes en Espagne. Vous donnerez à la famille du jeune recrue espagnol, votre frère, plus de confiance et de courage. Elle verra que son fils n'est pas abandonné dans notre grande Armée Populaire. Plus profondément la grandeur de notre lutte se fera sentir.

Mais cela aura encore un résultat plus immédiat, notre union entre internationaux et espagnols se cimentera davantage. Union et fraternité dans notre lutte journalière, et demain au combat, en frère d'idéal et de coeur, nous affronterons l'ennemi avec toute la confiance mutuelle unissant deux frères qui dans la lutte et dans le péril veulent prendre la première place, la plus dangereuse et la plus glorieuse.

ELIE DUGUET

Commissaire politique du 53ème Bataillon.

La fraternidad entre internacionales y españoles

Nuestro Batallón, "Comuna de Paris", acaba de lanzar la siguiente consigna: *Cada camarada internacional debe tener un hermano español en nuestro Batallón, y cada camarada español, un hermano internacional.*

En nuestras reuniones de activistas, en nuestros periódicos murales y de Batallón, en las Compagnías, por todas partes, hemos explicado la importancia de realizar esta consigna. Imaginaos: Vuestra familia, en Francia, recibe una carta de un camarada español explicándole su situación, la de su familia, cómo su familia fué hecha prisionera por los fascistas en Málaga, y cómo su hermanita encontró la muerte en un bombardeo de la aviación fascista en Madrid o en Valencia. Imaginaos la repercusión que tendrá una carta así de un combatiente español, leída por vuestra familia, por vuestros amigos.

Ved cómo esto hará conocer más directamente al pueblo español y los sacrificios que sufre. Y será una prueba vis a vis de vuestra familia, de vuestros amigos, que aquí, en España, no somos

extranjeros, sino hermanos, en el más profundo sentido de la palabra.

Vosotros, internacionales, cuando escribáis a la familia de vuestro hermano español, le diréis vuestro origen, vuestra vida; por qué estáis en España. Daréis a la familia de vuestro hermano español, que será un joven recluta, por ejemplo, más confianza y más valor. Verá que su hijo no está abandonado en el Ejército Popular. Le haréis sentir más profundamente la grandeza de nuestra lucha.

Pero todo esto tendrá todavía un resultado más inmediato; nuestra unión entre internacionales y españoles se cimentará todavía más. Unión y fraternidad en nuestra lucha cotidiana, y mañana en el combate, como hermanos de ideal y de corazón, haremos frente al enemigo con toda la confianza, mutuamente, de dos hermanos unidos en la lucha y en el peligro, que quieren ocupar el primer puesto, el más peligroso y el más glorioso.

ELIE DUGUET

Comisario político del 53 Batallón

CI-DESSOUS DEUX LETTRES DE FRERES INTERNATIONAL ET ESPAGNOL

Le 8 Mars 1938.

A la famille de mon frère de combat Francisco Giménez:

Etant en Espagne depuis quelques mois, pour lutter contre le fascisme, je suis bien heureux d'avoir pu trouver un frère en votre fils.

Ayant le même travail à accomplir, et vivant ensemble, je me crois permis de vous écrire.

Votre fils n'est pas seul; il a trouvé en moi un frère qui compatit à ses peines et à ses joies. Je suis un ouvrier comme vous; j'ai déjà souffert du fascisme. Ma pauvre famille a été peignée de me voir partir, mais elle comprend pourquoi je suis venu. Puis, elle sait qu'il existe une bonne solidarité entre camarades combattants qu'ils soient Internationaux ou Espagnols, et avec votre fils que j'ai choisi comme frère nous prenons à nous connaître l'un et l'autre.

En espérant pouvoir correspon-

dre avec vous, mon salut Républicain,

MARTIN, Michel.



7-3-1938

A la familia de mi hermano y camarada Michel Martin:

A vosotros, camaradas de Francia, a vosotros que sentís sobre vuestro cuerpo todos los martillazos de la clase capitalista, a vosotros que alentáis desde vuestro país todas nuestras reivindicaciones merecidas y que nos prestáis vuestro calor inagotable, yo, con el alma en la mano, me dirijo y os digo:

Desde hace doce meses dejé a toda mi familia en poder de los

invasores de nuestro suelo; todavía hoy no sé nada de ellos; pero cumpliendo con mi deber de antifascista me entregué a la lucha para que no seamos víctimas del fascismo internacional, que, hambriento por devorar, dejaba la huella del terror en todo nuestro rico suelo, cuyos hombres sólo han pensado en el trabajo y en la cultura.

Lucho desde hace doce meses en la XIV Brigada Internacional con nuestros hermanos de clase, que, por venir a defender a un pueblo noble, han consentido dejar a sus familiares, a sus padres e hijos solamente por cumplir con lo que el corazón les dicta.

Todo mi orgullo es tener un hermano internacional: es mi hermano Martínez; con él iré a donde el fascismo criminal nos necesita para exterminarlo.

Todos nuestros deseos como españoles es que exista una solidaridad entre todos los países, porque así alcanzaremos más pronto la

victoria. Que seamos trabajadores dignos y honrados, sin distinción de partidos. Que sepamos con nuestra sangre escribir la historia más bonita de todas las revoluciones proletarias, que sepamos contribuir todos como hombres.

Y os digo: vuestros hijos luchan sin cansancio en nuestro pueblo. Ellos saben que hay que aplastar al fascismo criminal en España, y, unidos, como la Historia nos enseña, libremos a todas nuestras familias que bajo el yugo capitalista están pasando las más horribles calamidades de la guerra.

Y con la frente alta y clara podremos decir: VENGANZA POR LOS NIÑOS Y MUJERES CAIDOS BAJO LA METRALLA FASCISTA.

Esperando vuestra contestación a esta noble carta, quedo vuestro y de la causa antifascista, éste, que os quiere como a mis padres;

FRANCISCO GIMENEZ

Salud.

Nous devons tous, nous Debemos capacitarnos perfectionner todos

Nous nous rappelons le temps où les chefs de l'Armée bourgeoise se soulevèrent en armes contre le Peuple.

Nous savons aussi que beaucoup de camarades empoignèrent les armes qu'ils possédaient et avec tout le courage, dont un homme est capable ils sont allés s'opposer à l'ennemi, qui venait pour soumettre l'Espagne dans l'esclavage. Mais ces camarades malgré tout leur courage furent obligés de reculer.

Pourquoi? La cause en est bien simple. Parce qu'il leur manquait ces deux choses principales: l'armement, et le manque de connaissance dans la tactique militaire.

Nous avons aujourd'hui des armes, nous avons une Armée régu-

lière avec des hommes capables de mener à bien une opération. Mais cela ne suffit pas, il faut que chaque homme soit suffisamment perfectionné pour pouvoir se diriger lui-même et ne pas être un sujet qui ne sait ni pourquoi, ni où il va.

Tel était le principe de la bourgeoisie, maintenir les travailleurs dans l'ignorance. Et puis que nous avons déjà une partie de l'Espagne guérie de cette maladie chronique, nous ne pouvons consentir qu'il y ait un seul camarade analphabète et qu'il ne soit pas suffisamment perfectionné militairement. C'est ainsi que nous obtenons rapidement la victoire.

Un soldat du 55ème Bataillon,
"André Marty".

Recordemos aquellos tiempos en que los jefes del Ejército burgués se levantaron en armas contra el proletariado.

También sabemos que muchos camaradas empuñaron rápidamente las armas que poseían y, con todo el valor que cabe en un hombre, marcharon a hacer frente al enemigo, que venía con intención de hundir a toda la España republicana. Pero esos camaradas, con todo su valor, no tuvieron más remedio que retroceder.

¿Por qué retrocedieron estos camaradas? Pues por una razón muy sencilla. Porque les faltaban las dos bases principales: la primera eran las armas; la segunda, la capacitación y la táctica militar.

Hoy tenemos armas, tenemos un Ejército regular, con hombres bien capacitados para dirigir una operación. Pero no basta con eso, porque cada hombre debe estar capacitado para dirigirse él mismo y no ser un sujeto que no sepa dónde va ni porqué va.

Esta era la base que empleaba la burguesía: tener a los trabajadores como sujetos inmóviles. Ya que tenemos una parte de nuestra España curada de esa enfermedad crónica, no debemos consentir que ningún camarada esté en estado de analfabetismo y que no esté lo suficientemente capacitado. De esta manera alcanzaremos una rápida victoria.

Un soldado del 55 Batallón,
"André Marty".

Rôle du soldat

au combat

LE GUETTEUR.

Le guetteur est l'œil du peloton en station.

Quelles sont les consignes qu'il reçoit? Surveiller le secteur qui lui est assigné, en avant la direction de l'ennemi, à droite et à gauche, les emplacements des autres guetteurs. En arrière l'emplacement du petit poste et l'itinéraire désigné par lequel il doit s'y rendre. Il doit connaître plus spécialement si une reconnaissance a le mot. L'heure de sortie et de rentrée des patrouilles.

Consignes particulières.—Il doit éviter de porter des objets voyants. Il lui est interdit de fumer, de s'envelopper les oreilles. Son arme doit toujours être prête à faire feu. La position du guetteur fixe est la position du soldat couché. En principe et de nuit les guetteurs sont doubles: un guetteur fixe, un guetteur mobile. Le guetteur mobile doit se déplacer de couvert en couvert en évitant de se faire voir par l'ennemi et surtout pour éviter qu'en regardant une chose fixe elle lui paraisse bouger. La nuit les guetteurs observent surtout par l'ouïe. C'est ce qu'on appelle le poste d'écoute.

Le meilleur moyen d'exécuter sa mission est de délimiter son terrain d'observation par des points

de repères, d'étudier le terrain en surveillant les couverts et les cheminements qui peuvent permettre à l'ennemi de s'infiltrer.

Le capitaine SABATIER



Villa Tort Pierre, 10-XI-1936. Su comportamiento es inmejorable. Por ese motivo obtiene la estimación y recibe cigarrillos. Miguel Tiez Jabierre. Ingresó el 26-VIII-1937. Por su estimación al estudio recibió paquete y boquilla. Abdullo Sánchez Robles. 15-VIII-1937. Por su trabajo político recibe un paquete de cigarrillos y boquilla. Alcaraz Gómez. Recluta del 37. Recibe un paquete de cigarrillos y boquilla, por la aplicación en el estudio.

Papel del soldado

en el combate

EL OBSERVADOR.

El observador es el ojo del pelotón estacionado.

¿Cuáles son las consignas que

recibe? Vigilar el sector que se le asigna hacia la dirección del enemigo, a derecha o a izquierda de los lugares de los otros observadores. Detrás, el pequeño puesto y el itinerario designado, por el cual debe conducirse. Debe conocer, especialmente, si una patrulla de reconocimiento tiene la consigna; la hora de salida y de regreso de las patrullas.

Consignas particulares.—Debe evitar el llevar objetos demasiado visibles; tiene prohibido fumar y taparse los oídos. Su arma debe estar pronta a hacer fuego. La posición del observador fijo es la posición del soldado echado. En principio, y de noche, los observadores son dobles: un observador fijo y un observador móvil. El observador móvil debe desplazarse de cubierto en cubierto, evitando hacerse ver el enemigo y, sobre todo, las ilusiones ópticas al mirar una cosa. Durante la noche, los observadores deberán guiarse por el oído. Esto es lo que se llama puesto de escucha.

El mejor medio de ejecutar esta misión es limitar su terreno de observación por puntos de referencia; estudiar el terreno, vigilando los cubiertos y las veredas que pueden servir de infiltración al enemigo.

Capitán SABATIER

CONTRA EL

En la lucha encarnizada que sostenemos contra los nuevos bárbaros de la civilización, debemos intensificar nuestro trabajo y espíritu revolucionario combativo y constructivo para que el fascismo, incapaz de poder realizar idéntica labor por falta del factor constructivo, se estrelle en sus procedimientos devastación y miseria.

Hoy más que nunca los combatientes tenemos absoluta fe en la victoria, ya que nuestro Ejército se ve robustecido por el esfuerzo que realizáis los que estáis elaborando en los frentes de la producción lo necesario para extirpar del suelo Ibérico a aquellos que son enemigos de los principios que a todo ser humano le corresponde y de los cuales el proletariado está dispuesto a no renunciar cueste lo que cueste.



Retour de permission. Les camarades nous reviennent plus vaillants qu'ils jamais.

FASCISMO

Contamos con los elementos suficientes para hacer de nuestra España un país fuerte, libre, culto y progresivo; que no esperen los fascistas ver doblegada la cerviz del proletariado como decían en tiempos que no contábamos con medios para responder a las continuas provocaciones, las cuales no perseguían otra finalidad que desmembrar las filas proletarias, la de ver regados de sangre los pueblos y los campos; por esto hoy el campesino, el obrero, el intelectual no doblarán su cerviz; les mantendrá en lucha firme y no soltarán el fusil que un día empuñaron hasta ver enarbolar en todo el suelo español la bandera de la Libertad.

Un soldado del 55 Batallón, "André Marty".

Developper nos connaissances, renfoncer la discipline et l'unité, c'est préparer la victoire finale!

Notre Brigade occupe un secteur calme. Ce front nous laisse des loisirs qu'il faut utiliser en s'instruisant toujours d'avantage, militairement, politiquement et culturellement.

Profitions donc de l'inactivité du moment, pour amplifier nos connaissances; que chacun dans les tranchées n'ait qu'une seule pensée, qu'un désir, s'instruire, toujours davantage! Nous avons, sur le front comme à l'arrière, des écoles d'analphabètes qui fonctionnent; les camarades en connaissent déjà les résultats bien-faisants; d'autres plus nouveaux savent aussi l'utilité de ce développement culturel.

Les sous-officiers peuvent s'instruire militairement en consultant les livres éducatifs qui sont à leur disposition. Nous n'en savons jamais trop, les derniers combats nous l'ont démontré. Mettons nous donc au travail sérieusement nous devons tous et à tous les échelons du Bataillon, connaître notre travail, avoir le sens de nos propres responsabilités. Cela est nécessaire si nous voulons gagner la guerre, si nous voulons qu'elle soit proche et décisive. Renforçons également la discipline et

l'Unité, facteur essentiel de notre Victoire! que chacun ait conscience de son travail de révolutionnaire, qu'il travaille en accord constant avec les responsables; qu'il se conforme à la discipline que nous impose le lutte contre le fascisme et les conditions nouvelles de la guerre, car s'il est vrai qu'il faut opposer à une arme ennemie une arme supérieure à la sienne, de même devant une troupe disciplinée nous devons lui imposer une discipline vingt fois plus consciente et plus forte. L'Année 1938 doit-être l'Année de la Victoire! Travaillons tous sans relâche pour en terminer avec la pieuvre hideuse qui s'étend sur le Globe! Préparons minutieusement nos futurs et décisifs combats en nous instruisant chaque jour davantage. Ainsi nous pourrons, demain, plus confiant et plus sûr de nous mêmes, partir à l'assaut de nos chères libertés, en arrachant le voile menaçant qui s'étend sur le monde!

En avant la Marseillaise! marchons dans les sillons de tes glorieuses traditions de liberté.

Capitaine CH. CHMIDT.
Commandement Major,
56ème Bataillon.

¡Desarrollar nuestros conocimientos y reforzar la disciplina y la unidad, es preparar la victoria final!

Nuestra Brigada ocupa un sector tranquilo. Este frente nos deja tiempo libre, que es necesario aprovechar para instruirse cada vez más, militar, política y culturalmente.

Aprovechemos, pues, la inactividad del momento para ampliar nuestros conocimientos; que en las trincheras tengan todos un solo pensamiento, un solo deseo: ¡instruirse cada vez más! Tenemos, tanto en el frente, como en la retaguardia, escuelas de analfabetos que funcionan; camaradas que reconocen ya estos resultados bienhechores, y otros que saben también la utilidad de este desarrollo cultural.

Los suboficiales pueden instruirse militarmente consultando los libros que están a su disposición. Nunca se sabe demasiado. Los últimos combates nos lo han demostrado. Trabajemos seriamente; debemos todos, y todas las escalas del batallón, conocer nuestro trabajo, tener el sentido de nuestras propias responsabilidades. Esto es necesario, si queremos ganar la guerra, si queremos que se termine pronto y que sea decisiva. Reforcemos igualmente la disciplina y la unidad, factores

esenciales de nuestra victoria. Que cada uno tenga conciencia de su trabajo de revolucionario; que trabaje siempre de acuerdo con los responsables; que se conforme con la disciplina que el fascismo nos impone y las condiciones nuevas de la guerra; puesto que es cierto que es necesario oponer a un arma enemiga un arma superior a la suya, lo mismo delante de una tropa disciplinada debemos imponerle una disciplina veinte veces más consciente y más fuerte. El año 1938 debe ser el año de la victoria. Trabajemos todos sin descanso para terminar con el horroroso pulpo que se extiende sobre el Globo. Preparemos minuciosamente nuestros futuros y decisivos combates instruyéndonos cada día más. Así, mañana podremos, más confiados y más seguros de nosotros mismos, marchar al asalto de nuestras queridas libertades, arrancando el velo amenazador que se extiende sobre el mundo.

¡Adelante "la Marsellesa"! Marcha por los surcos de tus gloriosas tradiciones libertarias.

Capitán CH. CHMIDT,
Comandante Mayor del
56 Batallón.

UNE RELEVE UN RELEVO

Les étoiles scintillaient dans le ciel. Le vent doucement soufflait. Dans le village, en repos, la quatrième Compagnie. Tout le monde est au lit. Dans les chambrées, le silence le plus complet. Soudain les portes s'ouvrent. Allons les gars, debout et dépêchons!, nous crient les cabos.

Chacun se lève avec promptitude. Chaque camarade se dépêche de faire son sac, de plier ses couvertures, etc. Cela n'empêche d'ailleurs pas certains d'entre eux, de bailler à se décrocher la mâchoire.

Antoine, comme à son habitude taguine son ami Nicolas (cette fois c'est sur la façon dont il fait son sac). Un autre déclare en riant qu'on vient de l'éveiller juste au moment où en rêve, il festoyait dans un banquet fameux. Tout en se préparant il énumère une série de plats qu'il vient de dévorer, l'eau nous en vient à la bouche.

Heureusement ce supplice de Tantale prend vite fin.

Rassemblement dans la rue! Depuis dix minutes nous sommes éveillés et tout le monde est déjà prêt. En avant, et silence. Nous allons en première ligne relever une autre Compagnie.

Les reins gonflés par la besace nous avançons sur la route. Chacun est heureux. Enfin en première ligne! Nous devons effectuer un trajet de plusieurs kilomètres, alourdis par le poids des objets, les hommes malgré tout marchent allègrement. Parmi nous se trouvent beaucoup de volontaires belges nouvellement arrivés. Ils sont heureux les braves gars. Pour la première fois ils vont pouvoir se mesurer les armes à la main avec leurs ennemis, les fascistes. En marchant chacun d'entre eux pense à ce malheureux peuple espagnol, aux enfants, aux femmes massacrées par l'aviation fasciste. Et chacun de serrer les poings et de se promettre, in petto, de venger comme il convient ces horribles crimes. La colonne marche dans la nuit étoilée. Les kilomètres succèdent aux kilomètres. Boum! Un bruit devant moi, c'est un belge qui s'affale. Il vient d'avoir la preuve irréfutable que les yeux doivent servir à regarder devant soi. Naturellement, Joseph s'est mis à rire du camarade qui

tout penaud se relève. On continue. Les agents de liaison passent et repassent, la voie est libre! L'heure s'avance. Halte! Repos! Chacun s'assied, les uns sur la capote, les autres sur le sac. Silence partout et défense de fumer. En avant de nouveau. La halte n'aura pas été longue mais chacun est content, on sera plus vite arrivé. La route est abandonnée et maintenant nous entrons dans la montagne. Attention! Attention! Mes amis car les rochers dans la nuit ne préviennent pas qu'ils sont là. On monte, on redescend pour remonter encore. A droite des étincelles, c'est la cheminée d'une gaitoune. Nous sommes arrivés à bon port, comme disent les marins. Les camarades relevés nous saluent chaleureusement. Les sections et escouadres se préparent et prennent possession des gaitounes. Les sentinelles sont relevées. Nous sommes déjà au petit matin.

Allo, corvée café! Antoine lance une blague et se présente.

Chacun dévore son pain à belles dents, l'appétit s'est aiguisé par la marche. Après, le travail de la journée est vite préparé. Il faut fortifier les parapets, faire des abris, nettoyer les gaitounes.

Le responsable culturel est à l'affût. Il veut faire paraître le journal mural dans deux jours, des cours d'espagnol doivent être organisés. Toute la Compagnie, comme une vaste ruche, a commencé à se mettre au travail. Chacun veut se développer militairement, culturellement et politiquement. Et voilà comment la Quatrième Compagnie continue après un relève, à se renforcer au point de vue discipline, moral et militaire, afin de devenir ainsi une véritable Compagnie de choc capable de rendre de plus grands services à la cause antifasciste.

NICOLAS RENWA

Soldat de la 4ème Compagnie.
53ème Bataillon.



Las estrellas centelleaban en el cielo. El viento soplabla dulcemente. La cuarta Compañía estaba descansando en el pueblo. Todo el mundo estaba en la cama. En la estancia reinaba el más completo silencio. Se abrían las puertas a menudo.

—Vamos, muchachos, en pie, de prisa—gritaban los cabos.

Todos se levantaban con prontitud; cada camarada se da prisa a hacer su saco y a doblar sus mantas. Esto no impide, por otra parte, que muchos de ellos bostecen.

Antoine, como de costumbre, impacienta a su amigo Nicolás (esta vez es por la manera de hacer el saco). Otro declara, riendo, que le han despertado justamente en el momento en que soñaba que estaba en un banquete. Preparándose, enumera una serie de platos que acaba de devorar. La boca se nos hace agua.

Felizmente, este suplicio termina pronto.

Tropel de gente en la calle. Hace diez minutos que nos hemos despertado y todo el mundo está ya dispuesto. Adelante y silencio. Vamos a primera línea a relevar otra Compañía.

Cansados por el peso de las alforjas avanzan por la carretera. Todos son felices. Al fin, en primera línea, efectuamos un trayecto de varios kilómetros, entorpecidos por el peso de los objetos; los hombres, a pesar de todo, marchan alegremente. Entre nosotros se encuentran muchos voluntarios belgas llegados últimamente. Son felices los bravos muchachos. Por primera vez van a poder medirse, con las armas en la mano, con sus enemigos los fascistas. Marchando, todos pensamos en el desgraciado pueblo español, en los niños, en las mujeres martirizadas por la aviación fascista. Y nos estrechamos las manos fuertemente, prometiéndonos in petto de vengar como es conveniente estos horribles crímenes. La columna marcha en la noche estrellada. Los kilómetros suceden a los kilómetros. ¡Bum! Un ruido delante de mí. Es un belga que se ha caído. Acaba de tener la irremisible prueba de que los ojos deben servir para mirar ha-

cia delante. Naturalmente, Joseph se ha echado a reír, y el camarada, todo avergonzado, se levanta. Continuamos. Los enlaces pasan y traspasan; la vía está libre. ¡La hora avanza! ¡Alto! ¿Descanso?



Nos sentamos; unos sobre el capote, otros sobre el saco. Silencio por todas partes y prohibido fumar. Adelante de nuevo. La parada no ha sido larga, pero todos estamos contentos y llegaremos antes. Abandonamos la carretera y entramos en la montaña. ¡Atención! Atención, amigos míos, porque las rocas, en la noche, no previenen dónde están. Subimos; bajamos, para volver a subir de nuevo. A derecha se ven chispas. Es la chimenea de una choza. Hemos llegado a buen puerto, como dicen los marinos. Los camaradas relevados nos saludan calurosamente. Las secciones y escuadras se preparan y toman posesión de las chozas. Los centinelas son relevados. Estamos ya al amanecer.

¡Alo! Trabajo, café. Antoine dice una broma y se presenta. Todos devoramos nuestro pan con buenos dientes; el apetito se ha agudizado con la marcha. Después, el trabajo de la jornada es preparado en seguida. Es necesario fortificar los parapets, hacer refugios, limpiar las chozas. El responsable cultural está al acecho. Quiere que el periódico mural aparezca dentro de dos días; debe organizar los cursos de español. Toda la Compañía, como una vasta colmena, ha comenzado a trabajar. Todos queremos desarrollarnos militar, cultural y políticamente. Y he aquí cómo la cuarta Compañía continúa, después de un relevo, reforzándose, desde el punto de vista de la disciplina, moral y militarmente, a fin de formar una verdadera Compañía de choque capaz de rendir los mayores servicios a la causa antifascista.

NICOLAS RENWA

Soldado de la cuarta Compañía

La fortificación no solamente defiende nuestras posiciones y la vida de nuestros soldados, sino que hace además eficaces los esfuerzos. Camarada: Mejora cada vez más tus fortificaciones.

Ayuntamiento de Madrid

FORTIFICACION MORAL EN NUESTRO EJERCITO Y AUMENTO EN LA INDUSTRIA DE GUERRA

Yo quisiera explicar punto por punto el significado de estas tres palabras pero quizá por mi larga extensión o por mis escasos conocimientos no puedo hallar forma de expresarme.

Pero mi voluntad es mayor y haré de manera que todos comprendáis el significado de estas palabras.

FORTIFICACION.—Ya lo dice la palabra. Debemos fortificarnos para asegurar mejor nuestras propias vidas, para poder resistir mejor cualquier ataque enemigo, sin olvidar los refugios contra la aviación y la artillería.

Todos los momentos que tengamos libres debemos saber aprovecharlos en mejorar nuestros parapetos, hacer los mejores refugios; en fin, ser los mejores en todo. Y así, si viene algún jefe, oficial, etc., podrá tener la satisfacción de comprobar que sabemos prepararnos y que estamos provistos de todo para defendernos de cualquier ataque enemigo. De hacer lo contrario vamos en contra de nuestras propias vidas y no seremos dignos de nadie.

Creo que todos nosotros sabemos coger un pico y una pala, porque cuando surgió el movimiento, muchos dejamos esas mismas herramientas para coger un fusil. Eso que en aquellas gloriosas

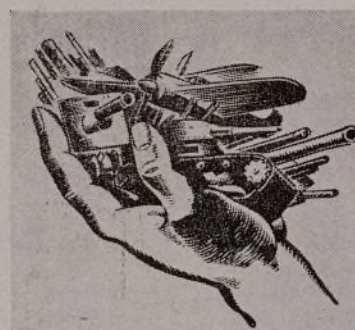
jornadas del mes de julio el proletariado no contaba con esta preciosa arma. Pero, sin embargo, hicimos frente al fascismo con palos, con hachas y sobre todo con muy buena voluntad. Ahora, hoy día, tenemos medios para combatir esas sanguinarias de la Humanidad y debemos, allá donde lo necesitemos, fortificarnos mucho, para que se estrellen ante nuestros parapetos y ante nuestras bayonetas.

Cada gota de sudor que derramemos haciendo fortificaciones nos evitará muchas gotas de sangre.

Entonces, camaradas, no vacilemos; cojamos nuestras armas de trabajo al lado de nuestro fusil, y cuando tengamos algún rato libre empleémosle en fortificarnos.

MORAL EN NUESTRO EJERCITO.—Para conseguir la moral no son necesarios muchos sacrificios; nosotros tenemos un Ejército disciplinado y nuestros puntos de resistencia contra el enemigo son sólidos. No debemos hacer caso de las conversaciones que se corren por ahí y debemos detener al bulista.

La guerra tiene subidas y bajadas; los tiempos más difíciles ya pasaron. Es necesario que meditemos estas palabras. Cuando no nos han vencido ya, no podrán



EDICIONES DEL COMISARIADO DE LAS BRIGADAS INTERNACIONALES.—MADRID

TENDREIS, SOLDADOS DEL PUEBLO,

TODO EL ARMAMENTO QUE NECESITEIS

para alcanzar con vuestro valor y vuestra pericia victorias decisivas en la lucha por la libertad de España. Para ello se afanará nuestra retaguardia trabajando más y mejor, estimulados todos por el supremo anhelo de aportar esfuerzos y sacrificios al más rápido triunfo en esta lucha que enorgullece a cuantos en ella participamos.

(Del discurso pronunciado por el camarada Negri, presidente del Consejo de Ministros, el 26 de febrero de 1938.)

vencernos nunca, por muchos esfuerzos que hagan. ¿Por qué? Lo primero porque tenemos mandos útiles y armas, y lo segundo porque sabemos por qué luchamos.

Un Ejército como el nuestro, que ha salido de las entrañas del pueblo, no puede ser, ni será vencido, por otro Ejército cuyos soldados van engañados y no saben por qué luchan.

AUMENTO EN LA INDUSTRIA DE GUERRA.—Para que a los soldados de la República no les falte con qué alimentar sus máquinas guerreras hace falta que nuestros camaradas que trabajan en las industrias de guerra inten-

sifiquen su trabajo para fabricar cada vez más material bélico, que conserven su alegría y su fe en la avictoria, lo mismo que nosotros la conservamos en las trincheras. Vosotros nos dais el material guerrero y nosotros os daremos el triunfo.

Así, todos unidos, aplastaremos al fascismo.

¡Viva la República!

¡Viva la Libertad!

¡Viva nuestro Ejército, que sabrá dar la libertad a todos los oprimidos!

Un soldado de la C. M.

TERUEL

Camaradas y compañeros de lucha. Salud.

Os habréis dado cuenta de la pérdida de Teruel y de qué manera lo hemos abandonado nosotros, para que no se perdiera una gran cantidad de vidas de hombres de nuestro Ejército español. Sabéis, camaradas, que tenemos un Gobierno que sabe respetar a todo trabajador que tiene en lucha; y por eso, al darse cuenta de

que allí hubiéramos podido tener una derrota muy grande, mandó, el día 18, evacuar la población civil y sacar todo el material bélico que allí se encontraba, por si acaso el enemigo llegaba a la capital, que se encontrara con las paredes plantadas. Y, en efecto, así fué. Camaradas: Ellos creían que Teruel estaba en las mismas condiciones que ellos lo habían dejado; pero les ha salido el tiro por

la culata; porque así como ellos, aunque caigan muchos, no les cuesta nada criarlos y les obligan a que estén en las trincheras aunque caigan a millares, nuestro Ejército es al contrario, porque cuando ve directamente el peligro y sabe que le tienen que hacer muchas bajas, manda retirada y nos envía a un sitio donde podamos defendernos y aguantar mejor los ataques.

Camaradas: Ellos, como os he dicho antes, son al contrario que nosotros. Como tienen el corazón tan negro, los canallas, lo mismo les da que maten a uno que a mil; y eso es lo que ha pasado en Teruel: se han estrellado, y ellos sabrán, mejor que nosotros, las bajas que han sufrido durante los dos meses de asedio; porque hay que darse cuenta, camaradas, que nos atacaban diez Divisiones de alemanes e italianos, con mucha artillería y aviación; en fin, con todo el material bélico que tenían. Pero, con todo y con eso, les hemos hecho una carnicería, debido a que los mandos van detrás de ellos pistola en mano, y, quieran o no, adelante que van, porque si no les cuesta la vida.

En nuestro Ejército no cabe esa clase de crímenes.

Para nosotros, camaradas, la pérdida de Teruel no significa nada, porque nada teníamos y nada tenemos; y por eso no hay que perder las esperanzas, sino al contrario: más fe en el triunfo. Todos sentimos la pérdida de algunas vidas por nuestra parte; pero muchas más les ha costado a ellos; porque habéis de saber que se confirma la noticia de que por parte de nuestro Ejército español les hemos hecho 150.000 víctimas en los dos meses que se llevaron atacando Teruel.

Así es, camaradas, que hay que ser fuertes y no desmayar, y no comentar más la pérdida de esta capital, sino al contrario: pensar más en nuestro triunfo definitivo, que será pronto, y entonces no cogeremos Teruel, sino todo el suelo español que los moros, italianos y alemanes están pisando a estas horas.

Se despide este combatiente con un saludo victorioso a todos los que han sacrificado su heroísmo en Teruel, y otro viva al Ejército republicano. ¡Salud!

A. MARTINEZ
Batallón "André Marty".

NO ES HORA MAS QUE DE TENER UN SOLO PENSAMIENTO

y una sola voluntad:

APLASTAR AL ENEMIGO

Aplastarlo luchando en el frente, trabajando más en la retaguardia, persiguiéndole y desenmascarándole cuando se oculta entre nosotros.

EDICIONES DEL COMISARIADO DE LAS BRIGADAS INTERNACIONALES.—MADRID

(Del discurso pronunciado por el camarada Negri, presidente del Consejo de Ministros, el 26 de febrero de 1938.)

A nos camarades du Groupe Français du Centre de Benicasim

C'est avec un grand plaisir et une réelle satisfaction morale, que nous avons accueillis nos camarades MOTTARD, LEVEDER et CHEVALIER, délégués du Groupe Français du Centre de Benicasim.

Tous les camarades de la Cavalerie, remercient chaleureusement les camarades blessés du Centre, pour leur geste de solidarité envers ceux du front. Nous savons nous qui sommes au front, que les camarades qui sont à l'arrière dans les hôpitaux, certains retenus sur un lit de souffrance depuis de longs mois, d'autres estropiés inaptes au front, qu'ils connaissent certaines souffrances et certaines privations que nous endurons, car eux-mêmes les ont déjà endurées.

Nous savons tous qu'il y a plusieurs moyens de servir la cause de la République espagnole, et nous remercions encore une fois les camarades du Groupe Français qui par leur éducation politique et culturelle ont su former au cours de leurs réunions de groupe, une Délégation de camarades afin de resserrer la liaison des camarades de l'arrière et ceux du front.

Merci du matériel que vous nous avez fait remettre.

Salut à tous.

Vive la XIV^{ème} Brigade!

Vive l'Armée Populaire!

(Au nom de tous les camarades de la Cavalerie.)

A nuestros camaradas del Grupo Francés del Centro de Benicasim

Es con un gran placer y una gran satisfacción moral que hemos acogido a nuestros camaradas MOTTARD, LEVEDER y CHEVALIER, delegados del Grupo Francés del Centro de Benicasim.

Todos los camaradas de la Caballería dan calurosamente las gracias a los camaradas heridos del Centro por su gesto de solidaridad hacia los camaradas del frente. Nosotros, los que estamos en el frente, sabemos que los camaradas que se encuentran en la retaguardia, en los hospitales, algunos de ellos en la cama, sufriendo desde hace varios meses, otros estropeados, inaptes para el frente, conocen ciertos sufrimientos y ciertas privaciones que nosotros

soportamos, puesto que ellos mismos las han soportado ya.

Nosotros sabemos todos que hay varios medios de servir a la Causa de la República española, y damos las gracias, una vez más, a los camaradas del Grupo Francés que, por su educación política y cultural, han sabido formar, en sus reuniones de grupo, una Delegación de camaradas, a fin de estrechar la unión de los camaradas de la retaguardia con los del frente.

Gracias por el material que nos habéis remitido.

Salud a todos.

¡Viva la XIV Brigada!

¡Viva el Ejército Popular!

(En nombre de todos los camaradas de la Caballería.)

EL COMANDANTE PRIAMI, A SUS CAMARADAS FRANCESES

Camaradas: Vuestros hermanos, los heroicos combatientes del Ejército del Pueblo, tienen frío, y sabéis que el frío es el peor enemigo del combatiente. Todos sabemos que la vida de nuestros camaradas significa la liberación de España.

Durante diecisiete meses de lucha contra el fascismo, ellos han defendido la causa del Antifascismo internacional.

El día decisivo se aproxima; los combatientes que forjaron una España nueva y feliz tienen que hacer frente todavía a grandes luchas.

Todavía tendrá que pasar España momentos críticos; la que es hoy día TRINCHERA DE LA LIBERTAD UNIVERSAL, en la que el fascismo invasor quiere instalarse, debe estar bien defendida.

Nuestro bienestar, nuestra tranquilidad, nuestra libertad, dependen de la fuerza de los combatientes, de su espíritu de lucha y de su confianza en la victoria.

Esta fortaleza moral, este espíritu de sacrificio, esta magnífica ofrenda de su vida, merece que no se olvide nunca a estos héroes de la Libertad.

Debéis cumplir vuestro deber sagrado de solidaridad.

¡Franceses antifascistas, vuestro deber es sostener al Gobierno español; vuestro deber es hacer todo lo posible para ayudarnos a ganar la guerra!

¡Hombres y mujeres de todas

las organizaciones, de cualquier tendencia política, tomad todos iniciativas en favor del Gobierno del Frente Popular, en favor del glorioso Ejército del Pueblo!

¡Viva la República Española!

¡Viva el Ejército Popular!

PRIAMI

CAMARADAS INTERNACIONALES

Como todos vosotros, he venido a España para luchar en las filas del heroico Ejército Popular.

En el mismo instante, mi único deseo, mi único pensamiento, era unirme a vosotros en la lucha, y

espero que, todos unidos, aportaremos un apoyo efectivo para obtener la victoria y la liberación del pueblo español.

La lucha que sostiene este heroico pueblo contra el fascismo y la invasión extranjera no es solamente la lucha de una organización, de un partido: es la lucha encarnizada de toda la clase obrera española, de toda la Humanidad laboriosa por la PAZ, la LIBERTAD y el PROGRESO.

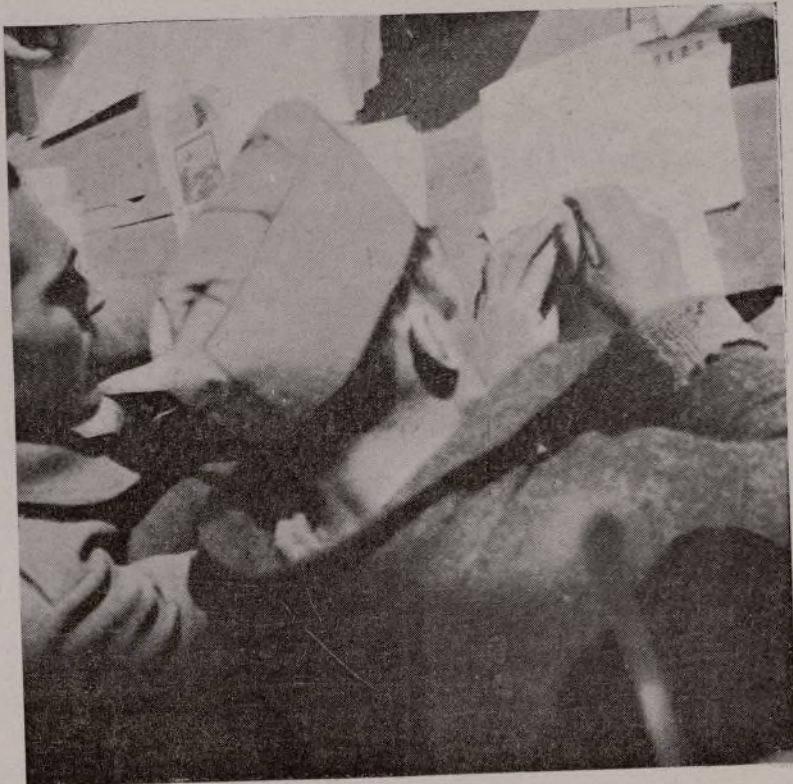
Cada uno de nosotros representa aquí a su país, su organización, y por eso debemos ser un ejemplo de valor, de disciplina, de modestia: DE EJEMPLO DE RESISTENCIA.

Vosotros todos debéis comunicar esto en vuestros respectivos países; vuestros labios deben hacer conocer la verdad, toda la VERDAD.

Estad seguros que la lucha del pueblo español es la más importante, la más decisiva que ha sostenido la HUMANIDAD A TRAVÉS DE LA HISTORIA.

Unámonos cada día más y el fruto de nuestro trabajo será la VICTORIA FINAL.

DEMETRIO PAEZ



A l'école d'analphabètes du 53^{ème} Bataillon.

Ayuntamiento de Madrid



La vie culturelle

Los analfabetos

A cada reunión, el Comisario y el Comandante nos dicen:

—Camoradas, hay que educarse, instruirse.

Los camaradas no responden, pero se ve en ellos que comprenden que tienen razón.

Pero ¿cómo? Improvisando una escuela y un maestro.

Un camarada encuentra una pizarra; otro, un banco; otro, una mesa; compramos libros (gramáticas, cartillas, etc.), y al trabajo.

Nos reunimos; ninguno sabe leer ni escribir; algunos no cono-



cen las primeras letras del alfabeto.

Los días pasan, y por primera vez en su vida, los camaradas escriben cartas a sus familias, otros leen ya la cartilla y muy pronto leerían los diarios.

Otros camaradas, cuando llegan a la escuela, conocen ya muchas letras; estos camaradas leerán pronto la cartilla.

La gran mayoría, campesinos a quienes los terratenientes no les dieron medios para aprender las nociones más elementales.

Hoy comprenden por qué y saben la necesidad que tienen de instruirse, porque también saben que ellos formarán la España del mañana. La España nueva sobre las ruinas del pasado, de la ignorancia impuesta por el clero y la señoría feudal.

JOSE BARANDRARAN
De la Caballería.

Mixta.

Al Comisario Político de la 14 Brigada

Mis agradecimientos le dirijo a V. así como a los Jefes Militares por la organización de enseñanza de nuestra unidad que me ha procurado; analfabeto hace tres meses puedo hoy día corresponder con mi familia

Mis respetuosos saludos antifascistas

Fabio Caballero

Soldado de Caballería

329.
J. 3.35

La.

Al Comandante de la 14 Brigada Mixta

Benigno el honor de poner en su conocimiento el orgullo y reconocimiento de pertenecer a la Brigada de su mando.

Analfabeto hace tres meses y hoy en día puedo corresponder con mi familia por cartas; gracias a la organización cultural que han creado nuestros Jefes a que verso mi agradecimiento

Mis respetuosos saludos antifascistas

Fabio Caballero

Soldado de Caballería

Le soldat Fabio Caballero a adressé ces deux lettres au commissaire et au commandant de la Brigade pour remercier d'avoir pu apprendre à lire et à écrire parmi nous.

La cultura

La cultura debemos considerarla como una de las bases fundamentales para acelerar nuestra victoria. Todo buen soldado debe proponerse eficazmente y, sobre todo los analfabetos, a instruirse, capacitarse, despejar su inteligencia que hasta ahora ha tenido encerrada en su cerebro.

Los analfabetos podéis muy bien apreciar lo que es la cultura si llegáis a saber leer y escribir, no necesitando a nadie para saber el resultado de una cosa cualquiera si podéis por vosotros mismos saberla.

La cultura también distrae mucho a los hombres, hasta el punto de hacerles desaparecer ciertos vicios que algunos poseen, y uno de los peores es el juego, que conduce al robo y al asesinato.

Camorada, estudia detenidamente y con gusto y te darás cuenta; pronto terminarás por olvidar el vicio, y tu mejor distracción será entonces el leer un libro, un folleto que te reportará más beneficio, y al mismo tiempo contribuirás más eficazmente a la guerra.

No nos cansemos de instruirnos, de capacitarnos, poniendo nuestro máximo interés en aprender, y así tendremos un buen recuerdo de nuestra guerra, y daremos pruebas de que luchamos por la Libertad, por la Justicia, por la Cultura y por la Paz; y siempre seremos dignos de nuestra victoria.

¡VIVA LA REPUBLICA!
¡VIVA LA CULTURA!

Un soldado del 55 Batallón,
"André Marty".

Cultivad vuestra inteligencia, estudiad en todo momento que tengáis libre, y así veréis más claramente el significado de nuestra lucha.

Notre lutte contre l'analphabétisme

DU BON TRAVAIL AU 55^{ème} BATAILLON

Dans notre Bataillon, de tout temps, les Commissaires ont compris toute la nécessité de faire disparaître l'analphabétisme.

Les illettrés ont été et sont encore actuellement notre préoccupation constante. Dans chaque compagnie, dans chaque section et même chaque peloton, il existe un camarade responsable, chargé de donner des cours. Il va sans dire que tout le matériel que nous pouvons acquérir pour faciliter leur tâche est en leur possession.

Les premiers temps, je ne le cache pas, nous avons eu pas mal de difficultés, mais à force de persécution et de ténacité, nous sommes arrivés à des résultats concrets. Sur 90 illettrés qui se trouvaient au Bataillon, il n'en reste à peine 25, et parmi ces derniers, la grande majorité sait déjà signer et lire son nom.

Pour arriver à ces résultats, nous avons tout mis en oeuvre, nous avons créé l'émulation et récompensé les plus méritants, par des prix et des récompenses, qui ont stimulé les traînardes.

Actuellement il existe un con-

trat d'émulation entre les diverses Compagnies pour voir laquelle terminera le plus vite avec ses illettrés. Nous avons achetés également, pour ceux qui ont appris, des livres donnant des notions préliminaires sur la Géographie, l'Arithmétique, l'Orthographe... Un camarade est chargé de contrôler si tout le travail s'accomplit, et chaque jour celui-ci passe dans une Compagnie pour vérifier par lui-même. L'enthousiasme qui règne parmi les nouveaux lettrés est très grand; nous l'utilisons pour intensifier notre travail.

Notre Bataillon s'est donné une consigne, que nous tenons tous à coeur, pour qu'elle s'accomplisse le plus rapidement: Tout pour l'émancipation et l'instruction de nos soldats. Capacité, toujours plus rapidement: Tout pour la capacité. SEUL LE SOLDAT INSTRUIT COMPREND LA GRANDEUR DE NOTRE LUTTE; par conséquent, en avant! pour la disparition complète de l'ignorance dans l'Armée du Peuple.

A. BÉRENGUÉ
Commissaire du 55^{ème}
Bataillon.

BUEN TRABAJO EN EL 55.º BATALLON

En nuestro Batallón, de siempre, los comisarios han comprendido la necesidad de hacer desaparecer el analfabetismo.

Los analfabetos han sido y son actualmente nuestra preocupación constante. En cada Compañía, en cada Sección y hasta en cada pelotón hay un camarada responsable, encargado de dar lecciones. Ni que decir tiene que todo el material que podemos adquirir para facilitar su labor está en su poder.

Al principio—no hay por qué ocultarlo—hemos tenido bastantes dificultades; pero a fuerza de persuasión y tenacidad hemos llegado a obtener resultados concretos. Sobre noventa analfabetos que se encontraban en nuestro Batallón, no quedan ni veinticinco, y, entre ellos, la mayoría saben firmar y leer su nombre.

Para llegar a estos resultados hemos puesto en juego todo; hemos creado la emulación y hemos recompensado a los que más lo merecían con premios, que han estimulado a los rezagados.

Actualmente existe un contrato de emulación entre las diversas

Compañías, para ver en cuál de ellas se acababan antes los analfabetos. Hemos comprado, igualmente, para los que han aprendido ya, libros de nociones preliminares de Geografía, Aritmética, Ortografía... Hay un camarada encargado de controlar si se cumple el trabajo, y él mismo pasa todos los días por la Compañía para verificarlo. El entusiasmo que reina entre los nuevos "literatos" es muy grande, y nosotros lo utilizamos para intensificar nuestro trabajo.

Nuestro Batallón ha dado una consigna, que todos sabemos de memoria, para que se cumpla lo más rápidamente posible: Todo por la emancipación y la instrucción de nuestros soldados; siempre más capacidad y todavía más capacidad. SÓLO EL SOLDADO INSTRUIDO COMPRENDE LA GRANDEZA DE NUESTRA LUCHA; por consiguiente, ¡adelante!, hasta que desaparezca completamente la ignorancia en nuestro EJERCITO DEL PUEBLO.

A. BÉRENGUÉ
Comisario del 55 Batallón.

Trois ex-illettrés du 53^{ème} Bataillon et leur biographie écrite par eux mêmes



De gauche à droite: Germán González López, Dionisio López Fernández, Máximo Fernández Ruiz.

Germán González López.

Nació en Torrejoncillo (Cuenca), le faltan sus padres desde la edad de dos años; al morir sus padres quedaron tres hermanas y dos hermanos. Tuvo que empezar a trabajar a la edad de siete años; cuando murieron sus padres sólo trabajaban en su casa dos hermanas y un hermano, y no pudo ir a la escuela por no poder pagar la matrícula y, por lo tanto, tuvo que empezar a trabajar sin tener la edad, debido a la miseria que había en su casa. Era campesino. Pertenece a la 2.ª Compañía desde 23 de agosto; cuando empezó el curso fué uno de los primeros en acudir, poniendo el mayor interés en aprender, siendo uno de los más adelantados. Es voluntario en esta Brigada desde el mes de agosto.

GERMAN GONZALEZ LOPEZ

Dionisio López Fernández.

Nació en Caracual de Calatrava (Ciudad Libre). Tiene padre, madre y siete hermanos, entre ellos tres hermanas y cuatro hermanos. Sólo trabajaban en su casa su padre y un hermano para toda la familia, teniendo que empezar a trabajar a la edad de seis años, de campesino; tuvo que trabajar tan joven debido a la miseria que en su casa había.

Perteneció al 12 Batallón, ha in-

gresado en el 9.º (hoy 53) en el mes de enero de 1938. Pertenece a la 2.ª Compañía desde el 15 de enero, habiendo participado en todo el curso que se ha desarrollado en esta Compañía, figurando en segundo lugar, habiendo puesto el mayor empeño en aprender. Pertenece a la quinta del año 1938.

DIONISIO LOPEZ FERNANDEZ

Máximo Fernández Ruiz.

Nació en Fontanosa (Ciudad Libre), no tiene padre ni madre. Le falta su padre desde la edad de tres años, y su madre desde los dieciocho años. Cuando era pequeño, sólo tenían su madre para el sustento de su casa; era la única que trabajaba; tenía un hermano que hace catorce años padece un tumor blanco, teniendo que operarle cada dos meses. De los cuatro hermanos son dos varones y dos mujeres. Tuvo que empezar a trabajar a los siete años, sin poder ir a la escuela.

Pertenece a la 2.ª Compañía desde el mes de noviembre. Cuando empezó el curso de analfabetos no sabía nada en absoluto y con su gran afición se ha colocado en el tercer lugar en el curso. Tuvo que trabajar como campesino; vivía últimamente con un tío suyo. Quinta de 1938.

MAXIMO FERNANDEZ RUIZ

Pages de l'histoire d'Espagne

Numancia était située près de Soria. Depuis longtemps cette ville était en guerre avec Rome et du fait qu'elle avait vaincu plusieurs Consuls on l'avait surnommée "La terreur de Rome."

Mais l'orgueil romain était irrité de ce qu'une petite ville espagnole puisse pendant tant d'années la défier et ce qui est pire encore, enterrer ses légions en déroutant ses généraux. Dans le but de la dompter enfin, Rome envoya contre elle, Escipion Emiliano, connu sous le nom de "l'Africain".

Celui-ci, aussitôt arrivé en Espagne s'employa activement à relever le moral de l'Armée Romaine fortement ébranlé et de renforcer la discipline. Lorsqu'il crut avoir atteint ce résultat, il commença le siège de Numancia, avec une armée de 60.000 hommes. Décidé à obtenir la reddition des assiégés par la famine, il fit entourer la ville de fossés, palissades, forteresses etc... Il fit ainsi construire toutes les fortifications possibles et, pour empêcher que l'on puisse faire pénétrer des vivres par la rivière qui traversait Numancia, il fit également placer sur toute sa largeur un barrage fait de pieux hérissés de pointes effilées, qui rendait tout passage de barques et même de nageurs, impossible. Ce fut en vain que les numantins firent tout leur possible pour empêcher la construction de ces travaux, qui n'étaient certainement pas moins importants que ceux qu'avait employé Annibal pour obtenir la conquête de Rome. Les assiégés comprirent alors qu'il ne leur restait d'au-

NUMANCIA

tre alternative, que celle d'être tué en se battant, ou mourir de faim car dans l'esprit de ces hommes, il ne pouvait pas être question de se rendre. Indépendant et aimant par dessus tout la Liberté, ils n'étaient pas disposés à supporter la tyrannie de l'envahisseur de leur patrie.

Il y eut parmi eux un homme



—du nom de Retógenes—doué d'un courage et d'une hardiesse tels, qu'il n'hésita pas, accompagné de quatre de ses compagnons à escalader les fortifications romaines. Supprimant sur leur passage tous ceux qui tentaient de les empêcher d'atteindre leur but, ils réussirent à franchir les lignes ennemies et arrivèrent chez leurs voisins les "arevacos" pour leur demander secours.

Le brave Retógenes leur dépeint la situation dans laquelle

se trouvait Numancia; il leur rappela les infamies des romains, et l'esclavage qui attendait tout le pays si Numancia succombait. Pendant son récit un des "arevacos" se mit à pleurer, et alors Retógenes dit: "pas de larmes, mais des bras, c'est cela que nous avons besoin."

Seule la ville de Lutia accepta avec empressement de se sacrifier pour son ancienne amie. Mais Escipion, averti opportunément, empêcha tout secours.

Les assiégés envoyèrent un message à Escipion dans lequel il était dit entre autre: "...Nous saurons mourir en combattant, mais si tu évites le combat, les numantins plongeront dans leurs poitrines, leurs propres armes, avant de se faire égorger par tes soldats".

Et il en fut ainsi! Hommes et femmes, tous résolus de vendre chèrement leurs vies et quoique exténués déjà par la faim, sortirent impétueusement de la ville, puis arrivés aux pieds des fortifications romaines, par des cris, des appels frénétiques, excitèrent leurs ennemis à venir combattre avec eux. Mais que pouvaient quelques milliers d'hommes et de femmes épuisés, contre une Armée nombreuse et reposée! Des forces innombrables accoururent pour repousser ces spectres héroïques.

Plusieurs d'entre eux moururent dans le combat. Les autres retournèrent à l'intérieur de la ville, mais les vivres étaient épuisés. Les numantins pour ne pas se rendre vivants, décidèrent de se donner la mort. Ils eurent recours au poison, au feu, à leurs propres armes, à tous les moyens qu'ils purent trouver pour se donner la mort. Pères, enfants, épouses, s'égorgeaient mutuellement on se jetait ensemble dans les flammes. Tout était sang et horreur, incendie et ruine, agonie et tragédie.

Des cadavres, du feu, des cendres, voilà ce que trouva Escipion quand il pénétra dans la ville. Telle fut la fin horrible et glorieuse de ce peuple de héros, de cette cité indomptable, qui fut pendant tant d'années l'épouvante de Rome à qui elle avait écrasé tant d'Armées, humilié tant de Consuls, et qui avait pu être vaincue, mais non réduite à l'esclavage.

Ses enfants ont préféré perdre leur vie, que de perdre leur liberté en se soumettant à l'envahisseur de leur patrie. Si l'Espagne n'avait autant de gloire, il lui serait suffisant d'avoir eu une Numancia.

R. G.



Le Gouvernement espagnol n'acceptera jamais de compromis, jamais quoiqu'on ait exercé et qu'on exercé sur nous des pressions, tendant à nous en convaincre; et ce sont précisément ceux qui reconnaissent nos droits et nous sont hostiles qui devraient, en vertu de certains pactes, nous aider et se sentir solidaires de notre cause, qui est aussi la leur.

Dr. NEGRIN

El Gobierno español no aceptará nunca este compromiso, a pesar de que hayan ejercido y ejerzan sobre nosotros presiones que tiendan a convencernos; y éstos son precisamente los que reconociendo nuestros derechos nos son hostiles, los que debían, en virtud de ciertos pactos, ayudarnos y sentirse solidarios de nuestra causa, que es la suya.

Dr. NEGRIN

LETTRES ET CHRONIQUES...

LETTRE DU CHRONIQUEUR

Cher vieux,

Nous voici remontés en lignes. Que te dire de la relève; elle fut comme les précédentes. Une longue file d'hommes cheminant dans la nuit. Silence complet, aucune cigarette allumée. Le temps était propice, une nuit sans lune. En peu de temps la relève s'effectuait et sans relâche la garde est assurée. La température est plus propice que lors de notre première venue sur ce secteur. La neige a disparu pour de bon. Le printemps déjà se fait sentir.

Pour plusieurs d'entre nous, c'est le premier front. Le calme relatif de ce secteur, les étonne, les surprend...

Quoi est-cela la guerre?

Les Brigades Internationales n'ont-elles pas leurs preuves que sur des fronts pareils?

Les anciens qui restent, n'osent pas leur dire que la 14ème depuis bientôt 3 mois, "tient ce front". Alors que la victoire de Teruel, a retenti joyeusement dans nos poitrines, au réveillon passé, que depuis, cet élan sublime, s'est mué en défense farouche, tenir un coin pareil semble pour eux une dérision.

Aussi peut-on traduire ainsi la volonté de la compagnie travailler afin d'améliorer notre valeur militaire, et par là arriver à mériter une place meilleure. Pionniers! Oui toujours... Tous les sacrifices faits ne seront pas vains. Quand la compagnie, disciplinaire, au front pouvait servir de modèle, maintenant que les actes de courage accomplis par tous, ont mérité à l'unité qu'elle devint régulière, cette place, la première, nous la voulons toujours.

Cher vieux, avec mon salut antifasciste, reçois une vigoureuse poignée de mains.

BOSSUYT, Jacques
Chroniqueur de la Compagnie
des Pionniers.

LES ENFANTS NOUS ECRIVENT

Nous reproduisons deux lettres envoyées par deux enfants à nos camarades de la Cavalerie.

Nous y puiserons l'éducation inculquée par une instruction parfaite de bons prolétaires antifascistes.

Lettre d'un Gosse de 13 ans à notre camarade Goitanich

Cher Pola

En arrivant de l'école, ce soir, j'aperçois Papa et Maman, qui arrivaient une lettre entre les mains. J'étais très content quand ils m'ont dit que c'était une lettre de toi.

Cela m'a fait beaucoup plaisir en sachant que tu étais en bonne santé et courageux. Je voudrais bien être déjà auprès de toi, mais cela viendra un jour. Courage Pola. Je te souhaite la victoire de tout mon plaisir. Je voudrais te voir chez nous le plutôt possible pour te raconter beaucoup de choses. A l'école, j'ai déjà eu mon certificat d'études et je suis au cours supérieur.

Bonjour à tes Camarades, même si je ne les connais pas. Je vous souhaite bon moral et prompt victoire. Tâche de venir le plutôt possible, car Papa a déjà mis un lapin de côté pour faire de la Polante.

A bientôt de te revoir. Je t'embrasse, ainsi qu'Yvonne, Juno et Adrienne.



Ces quelques lignes, nous reflètent l'avenir de notre jeune génération qui prouvera et saura suivre le chemin que nous avons tracé en portant haut le drapeau de la PAIX, de la LIBERTÉ.

Lettre de la fille de notre Commandant Priami

Cher Papa,

On reçoit assez souvent de tes nouvelles. Aujourd'hui, on a reçu des journaux.

Les jeunes Filles de France, vont organiser une grande fête au profit des Espagnols. Les Petits vont jouer des chansons, Marcelles et Denise sont des fleurs et Serge le jardinier. Toutes les jeunes Filles et moi aussi, nous allons faire de la danse rythmique. Enfin, nous faisons tout ce qui nous est possible de faire pour attirer les Gens et gagner le plus d'argent possible. Pendant ces jours de fête, les camarades et les Jeunes Filles de France, ont beaucoup collecté. Je me rappelle, que le matin de Noël, nous avons collecté Elsa et moi, pour les enfants d'Espagne, il tombait une pluie fine et il faisait froid, j'avais les doigts engourdis et je n'arrivais plus à attacher les insignes, mais ont ne se plaignait pas car c'était notre devoir.

Les camarades nous ont offert des jouets, ils ont été aussi gentils que l'année passée. J'espère que le colis t'a fait plaisir. Si tu as besoin d'un pull-over, ou de quelque chose de chaud, tu me le diras et je le ferai avec plaisir et tu seras content, j'espère, d'avoir quelque chose que j'ai fait.

Je termine ma lettre en espérant que tout se terminera et que nous nous reverrons bientôt.

Je t'embrasse et aussi les camarades.

Bon courage et toujours plus forts.

LEA



A UN COPAIN...

Cré vieille noix,

Ne crois pas que pour nous, repos signifie: doux farniente. Détrompe-toi si tu penses cela. Aujourd'hui déjà une manœuvre servait d'entraînement à la compagnie.

Partie tôt, avec l'aube presque, l'unité servant de plastron au... bataillon, va prendre place sur les hauteurs à l'est du village, et, durant toute la matinée, se bat "à la petite guerre", avec la même ardeur qu'elle pourrait mettre dans la réalité.

Il est dommage de ne pas avoir dans la compagnie un camarade pouvant donner, les premiers enseignements aux analphabètes, ainsi que l'Espagnol aux camarades Français. Celui qui venait professer à la compagnie appartenant à la première du..., se trouve maintenant trop loin de nous.

Je ne sais si tu comprends, mais, malgré le bon esprit antifasciste de chacun, il est nécessaire de passer des revues d'armes. Celle de cet après-midi donne un résultat satisfaisant.

Malgré la bain de pieds pris la nuit précédente, un bon nettoyage est nécessaire. Chacun se lave avec une évidente satisfaction, sur tout que le dernier cri du progrès —L'eau courante— est à portée de nos savons.

Reçois, vieille noix, mon salut antifasciste.

BOSSUYT, Jacques.

En toutes circonstances, que le front soit tranquille ou mouvementé, Commissaires, chefs et soldats: N'oubliez jamais de réaliser une propagande opportune dans les rangs ennemis.

Ayuntamiento de Madrid

14^{ème} BRIGADE "La Marseillaise"

Lettre de Remerciement EXTRAIT D'UNE LETTRE

Copie d'une lettre de remerciement adressée au commissaire du Bataillon par un camarade de la C. M. ayant touché un prix vu le parfait accomplissement de ses devoirs militaires:

Camarada comisario del 53 Batallón. Salud.

Tengo que comunicarte que



ayer recibí tu muy atento y cariñoso regalo, con que me obsequiaste tú y los soldados del Ejército francés, que se privan de fumar un paquete de cigarrillos para enviarnos a nosotros, antifascistas españoles y todos los países, que luchamos por la paz y la libertad del Mundo.

También tengo que decirte que nosotros, antifascistas de la C. M.,

tenemos que procurar tener las máquinas bien limpias y cada vez mejor, y sacrificarnos, porque en un momento dado, si se forma un combate, en seguida puedan marchar bien las máquinas; porque esa es la mejor defensa que podemos tener, y si las máquinas no marchan bien podemos perder todos los camaradas de un Batallón, y eso no es lógico, y por ello todos los que tenemos un arma en las manos debemos saber servirnos de ella y mirarla más que a nuestros padres, y saber bien por qué luchamos; que hoy un arma bien cuidada es nuestro padre.

Salud, camarada comisario del 53 Batallón, "Comuna de París", y recibe un saludo antifascista de este camarada de la C. M., tercera Sección, primera pieza,

FRANCISCO FERNANDEZ

¡Viva la XIV Brigada Internacional!

¡Viva el 53 Batallón, "Comuna de París"!

¡Viva el Ejército Popular!

¡Viva la República española!

¡Vivan los antifascistas de todos los países!

Mon vieux Copain.

Que la nuit est noire! le vent souffle en tempête, aussi, crois-moi, bien au chaud dans les gourbis, il faut du courage pour aller prendre la garde. Néanmoins, sachant que la sécurité des camarades repose sur eux, les sentinelles sont vigilantes.

Contre toute attente, la journée est claire et ensoleillée. Devant dérouiller leurs pièces, les artil-

leurs fascistes nous canonent, juste à la fin du premier service, et bien entendu sur la cuisine. Malheureusement le dernier homme de corvée remontait le sentier, avant de pouvoir se planquer trois éclats le touchent. Pauvre camarade! Vieux déjà, usé par le travail, il avait néanmoins voulu défendre et aider dans leur lutte, ses frères espagnols!

B.

A un camarade de France

Cher camarade,

Comme tu as pu t'en apercevoir par mes lettres précédentes, la guerre n'est pour nous qu'occasionnelle et n'est pas une fin en elle-même. Aussi, le travail englobe-t-il tous les genres d'activité possibles. C'est ainsi qu'aujourd'hui, se sont commencés les cours d'Espagnol pour les camarades Français. La portée de cette note ne pourra se voir que plus tard, mais sera grande, entraînant pour nous, Français, une compréhension plus grande des Espagnols, de leur esprit, de leurs mœurs et de leurs lettres. Ces leçons serviront grandement à resserrer les liens de camaraderie qui existent entre nous. Du point de vue militaire, par l'adoption d'une seule langue, la discipline sera renforcée et l'exécution des ordres plus rapide.

Les nouvelles du pays font toujours plaisir; si tu voyais comme les journaux sont impatiemment

attendus, ta conviction serait bientôt faite. Les grands mots se disent facilement, mais, crois-moi, nous ne sommes pas des héros, mais seulement des hommes qui veulent accomplir simplement leur devoir, et qui ne sont pas à l'abri des défaillances. Le Commissaire Politique s'occupe, bien entendu, de ces cas, remonte la moral, s'intéresse de chacun en particulier, mais, des mairaines, quel bien pourraient-elles faire! Une lettre de France, une inconnue que l'on apprend à connaître dans ses lettres, quel puissant dérivatif au spleen! Je sais bien que les organisations s'occupent du parrainage des combattants; plusieurs fois déjà, les noms de ceux qui désiraient correspondre avec des mairaines furent demandés, mais bien peu eurent satisfaction sur ce point, en recevant des réponses.

Avec mon salut antifasciste, je te serre cordialement la main.

LE CHRONIQUEUR



Dessin adressé à nos camarades de la Compagnie Mitrailleuses du Bataillon "Commune de Paris" par un des enfants du Groupe de pionniers de Pozuelo de la República. Dans le numéro précédent de notre journal, nous avons fait paraître la lettre adressée par ce Groupe d'enfants à nos camarades de "Commune de Paris".